

URNΑΙΤΕ ΑΣΥΣ ΒΡΕΙΤ ΒΟΥΙΟΧΑΙΣ

INRAITE, DE REIR MAR OIREAS, LE LHM UKNAÍ NA MΔIOINE NÓ NA NÓNA NÓ
LE LHM AN UIOΔAIN, KOIM UKNAÍ SAN CHRUSOSOMOS: ASYS LE LHM OPIΓE NA
COMOITACÁ NAOFA TAP EIS OREA AN LAE.

Rom UKNAÍ AR BIÉ OIOB SEO, IS CEADIMAC Á RÁ, “ΣΥΜΙΣ AR—”, NÓ
BPIACTA EILE COSÚL LEOSAN.

AN SON NA HΔONTEACTA.

ΑΪΙΑ, ΔΕΧΑΙΡ ΔΑΡ ΘΤΙΑΡΝΑ ΪOSA CRIOCT, ΔΑΡ N-ΔON
ΑΣΛΑΝΔΙΤΕΟΙΡ ΔΗΜΑΙΝ, ΠΛΑΙΤ ΝΑ ΣΙΟΧΑΝΑ; ΘΕΟΝΔΙΣ ΣΟ
CEANSA ΟΥΜΗΝ ΣΟ ΘCUIΣΙΜΟ Ο CPOÍ AN BAOL MÓR INA
BPUILMIO TPINHÁR N-EASΔONTEAS MÍ-ΔHMAPAC. ΘAIN OÍHN
AR PΔO AN PUAÉ ASYS AN RÉΔHMLAONΔO, MAPAON LE ΣAC
NÍ EILE Δ O΄PÉΔOPAB ΔONTEACT ASYS RÉITEAC ΔΙΑΣA Δ
BACΔO OPAIMH: IOHΔS, PÉ MAP NAC BPUIL ANH ΔC ΔON
CÓLAINH ΔHMAIN, ASYS ΔON ΣPIOKPO ΔHMAIN, ASYS ΔON
OOCAS ΔHMAIN AS ΔΑΡ NΣAIRM, ΔON TIAΡNA ΔHMAIN, ΔON
CPEITEΔHΔHMAIN, ΔON ΘAISTE ΔHMAIN, ΔON OIA ASYS
ΔΕΧΑΙΡ ΔHMAIN ΟΥΜΗΝ UILE, ΣO MBIΜIO UILE PEACCA ΔΑΡ ΔON
CPOÍ ASYS ANAM ΔHMAIN, ASYS SIMH ΔONTEATE IN ΔON
CEANΣAL NAOFA ΔHMAIN OEN PÍKIMNE ASYS OEN CΣIOCÁIN,
OEN CPEITEΔHΔHMAIN ASYS OEN ΣPÁ, ASYS ΣO MBIΜIO ΔΑΡ ΔON
ΔIΣHE ΔHMAIN ASYS ΔΑΡ ΔON ΣΛÓP ΔHMAIN OO OO MÓPΔO; TPÍ
ΪOSA CRIOCT ΔΑΡ ΘΤΙΑΡΝΑ. ΔIMÉAN.

NÓ Í SEO:

ΑΤΙΑΡΝΑ ΪOSA CRIOCT, Δ ΟΥΙΡC ΛEO ΔSPAIL, PÁΣAIM
AN CΣIOCÁIN ΔΣAIB, TPYΣAIM MO ΣIOCÁIN OAOIB; NÁRB
ΔΑΡ ΔΑΡ BPEACÁ Δ PÉACPAIR, ΔC ΔΑΡ CPEITEΔHΔHMAIN O΄ΘAΣJLAISE,
ASYS OEOHAIΣ OI AN CΣIOCÁIN ASYS AN ΔONTEACT OTO Δ

RÉIOTOS LE OO COILSE; AN TÉ Δ MΔIREAS I RÍOCT MAPAON
LEIS AN ΔΕΧΑΙΡ ASYS LEIS AN ΣPIOKPO NAOIM, ΔON OIA
ΔHMAIN, TPÍ ΣAOL NA SAOL. ΔIMÉAN.

AN SON NÁISITÍN AN OOMAIN.

ΑΪΙΑ UILECUIMACTAIΣ, ΣIORMAPTEANAIΣ, Δ RIALAIOS I
APÍOCTA AN CINE ΘAONNA; ΣMAPCTAIOS OO ΛAMH
NEAPCTHAP NA NÁISITIM, ASYS RIAPAIOO ΣÍ Δ NΣIOMHAPCA
ΔΑΡ CΔOI ΣO ΣCOMILIONTEAP OO COIL ΔΑΡ TAIAM. ΘIOO TACA OO
CUMACTA ΔΣ AN ΛUCT Δ CUIKEAS Δ NOUIL I BPIOPBPAI-
CTEACAS ASYS Δ ΣAOCTPAIOS AN PÍPÉANTEACT ASYS AN
CTIOCÁIN. CPEOPAIΣ CPOÍ ASYS ΔIΣHE RIALCÓIRÍ ASYS
COMAIPLEOIRÍ NA OCTIOCTA, IOHΔS, CΔAP ΣAC ΔON NÍ EILE, ΣO
N-IAARRA ΣIΔO OO RÍOCT Δ CUP CUN TOSAIΣ, ASYS AN CEAPC
ASYS AN TCAOIRSE Δ BUNÚ LE HAΣAIO AN UILE CINE; TPÍ
ΪOSA CRIOCT ΔΑΡ ΘΤΙΑΡΝΑ. ΔIMÉAN.

AR SON EIREANN.

ΑΪΙΑ UILECUIMACTAIΣ, NA TPÓCAIPE, Δ CUYΣ BEANHACT
O O NAOIM-ΘAΣJLAISE OON TÍR SEO ANALLÓO;
IARRAIMIO ORE ΣAN OO CEANSACT Δ IOHPÚ UIAMH, ΔC ΔΑΡ
LOCTA Δ CEAPCTÚ, ASYS Δ BPUIL IN EASNAH Δ CΔBΔAIRC
OÚIMH, I OCREO IS ΣO PABAIMIO ΔΣ ΣIOPHÉΔOY TORAIO CUN
OO ΣΛÓIPE; TPÍ ΪOSA CRIOCT ΔΑΡ ΘΤΙΑΡΝΑ. ΔIMÉAN.

UKNAÍ AR SON AN OAPA BAPHTION ELIZABETH.

ΑΪΙΑ UILECUIMACTAIΣ, POINSE NA HUILE MΔITEACA,
ΣYIMIO ΣO HUMAL CÚ PÉACAINC ΔΑΡ OO ΣEIKBISEAC, AN
BAPHTION ELIZABETH. OEOHAIΣ OO ΣPIOKPO NAOIM OI; BÍOΘ
OO ΣPÁCTA NEAMÁ INA ΣAIBKEAS ΔICI; COIBÍOΘ ΣAC SONAS
OI; ASYS TADAIK ΣO OCI OO RÍOCT ΣIOPAI Í; TPÍ ΪOSA CRIOCT
ΔΑΡ ΘΤΙΑΡΝΑ, ΔIMÉAN.

An son Comhíochais na Náisiúin Òriocanaic.

A **CIARNA** **OIA** IS **AIKOE**, **A** **BREACHNAIOS** **O** **OO** **RÍCA-**
É**CAOIR** **AR** **LUÉC** **ÁIKRIB** **AN** **OO****MAIN** **UILE**; **FÉ****AC** **SO**
CEANSA **AR** **NA** **CINÍOÁ** **É****ASÚLA** **ACÁ** **CEANGAILTE** **LENA**
CÉILE **SA** **COMHÍOCHAS** **AR** **A** **B****FUIL** **OO** **SEIRBÍSEAC** **AN**
ÓDARA **Ó****ANRÍON** **ELIZABETH** **I** **SCÉAHNAS**; **A****USUS** **DEONAI****S** **SO**
SIÚLA **SIAD** **OS** **OO** **CÓMAIR** **I** **B****FIRÉANAC****AC**, **I** **B****FIRIMNE**, **A****USUS** **I**
SIÓCÁIN, **IONAS** **SO** **SCOMLÍONTEAR** **OO** **CÓIL** **NAOFA**; **CRÍ** **ÍOSA**
CRÍOST **AR** **Ó****CIARNA**. **Á****IMÉAN**.

An son na SAORÁNAICHA CRÍOSTAÍ.

F**RÉAC**, **A** **CIARNA**, **SUÍMIO** **CÚ**, **AR** **MUINCIR** **NA** **CÍRE** **SEO** **A**
FAIRTEAR **DE** **RÉIR** **Ó****DAIMN** **NAOIMSE**; **A****USUS** **DEONAI****S**
OOIB **SIÚL** **CÓICE** **AR** **SLÍ** **IS** **FÍÚ** **A** **NGAIRM** **CRÍOSTAL**. **A****USUS**
AR **N****ÉIRÍ** **OÚINN** **UILE** **AS** **AR** **N****EASDONPAS**, **DEONAI****S** **SO** **N****-**
SONCAITEAR **SINN** **SCROÍ** **A****USUS** **IN** **INCINN** **LEIS** **NA** **HUALAÍ** **A**
LEASTAR **ORAINN** **A** **IOMPAR**. **CABRAI****S** **LINN** **CÚN** **SLAOÉ** **AR**
ÓCÍRE **A** **F****REASTAIR**, **SAC** **DUINE** **DE** **RÉIR** **PÉ** **BUANNA** **FAOI**
LEIÉ **ACÁ** **A****ISE** **FÉIN**; **CUIR** **I** **B****FAD** **UAIMN** **AN** **NEAMHUIUM** **A****USUS**
AN **LEIÉ****ACAS** **SA** **RIACANAS** **A** **BÍOS** **AR** **Ó****AOINE** **EILE**; **A****USUS**
TA**B****AIR** **DE** **GRÁSA** **OÚINN** **AR** **NOUALZAS** **LAEÚLO**. **A**
CÓMLÍONAD **LE** **OÚÉRAÉC** **CÓIR**. **COMNI****S** **UAIMN** **AR** **FAD** **AN**
MÍCARCANAC **I** **M****BRIAÉAR** **A****USUS** **I** **NGHÍOIM**; **A****USUS** **CUIR** **AR**
AR **SCUMAS** **Ó****DAIMN** **A** **SLÓIRIÚ** **CRÍ** **LEANÚINT** **SO** **F****OI****SGEAC**
AR **SHOMARÉA** **MÁICE**; **CRÍ** **ÍOSA** **CRÍOST** **AR** **Ó****CIARNA**.
Á**IMÉAN**.

An son na SIÓCÁNA I SCÓRSÁI TIONSCAIL.

A **OIA**, **IS** **ACAIR** **DOEN** **CINE** **Ó****AOINNA** **UILE**, **IARRA**,**IMIO**
DOEN **SINN** **A** **LÍONAD** **LEIS** **AN** **OIREAO** **SIN** **DOEN** **GRÁ** **A****USUS**
DOEN **FIRIMNE** **A****USUS** **DOEN** **CÉART** **SO** **NOÉANAIMIO** **AR** **NGHÓCÁ**
LE **CÉILE** **I** **SLÍ** **SO** **B****FOILSÍMIO** **AR** **M****BRAICÉREACAS** **IONACSA**;
AR **SON** **ÍOSA** **CRÍOST** **AR** **Ó****CIARNA**. **Á****IMÉAN**.

nó í seo:

A **OIA**, **Ó** **BÍ** **SÉ** **UE** **RÉAM-DUIRE** **A****SAC** **A** **O****BAIR** **FÉIN** **A**
É**CAPOD** **OO** **SAC** **DUINE**; **SUÍMIO** **CÚ** **SAC** **MEON** **CÚN**
ACRAMH **A****USUS** **SAC** **Á****BAR** **SEARBAIS** **A** **B****AINT** **DE** **NA** **Ó****AOINE**
SIN **ACÁ** **IN** **EASDONPAS** **FAOI** **LÁCAIR**, **I** **Ó****CREO** **IS** **NAC** **N**
IARRA **SIAD** **AC** **AN** **NÍ** **IS** **CÉART** **A****USUS** **IS** **CÓ****TROM**, **A****USUS** **IAO**
MAR **A** **B****EAD** **B****RAICÉRE** **A****S** **M****AIREAC****ÁC****AIL** **A****USUS** **A****S** **O****BAIR** **LE**
CÉILE, **A****S** **RÉICEAC** **LENA** **CÉILE** **IN** **SONCAC****AC**, **CÚN** **A** **LEASA**
FÉIN, **A****USUS** **CÚN** **RAÉA** **A** **Ó****CÍRE**; **CRÍ** **ÍOSA** **CRÍOST** **AR**
Ó**CIARNA**. **Á****IMÉAN**.

Le RÁ NUAIR A BÍOS COJÉÁH OIREACAS NÓ COJÉÁH CAÉARÉA AR SIÚL,

A **OIA** **UILECUMÁCCAI****S**, **A** **F****ÓIMSE** **NA** **HEA****SHNA** **UILE**,
A **CR****EORAI****S**, **SUÍMIO** **CÚ**, **INCINN** **NA** **NOAOINE** **SO** **LÉIR** **AR**
A **LEASTAR** **MAR** **Ó****UALZAS** **SAN** **AM** **SEO** **TEAC****CAÍ** **OIRIÚNACÁ**
A **Ó****SAO** **CÚN** **RIARÉA** **SAN** **OIREAC****AS** [**nó**, **I** **S****COMAIR****LE** **AN**
CÓ**NTAE** **SEO**, **NÓ** **NA** **CAC****RAC** **SEO**, **NÓ** **AN** **B****AILE** **M****ÓIR** **SEO**],
Ó**EO****NAI****S** **SO** **Ó****CÉ** **TORAD** **A** **Ó****TOFA** **CÚN** **OO** **SLÓIR** **A** **F****OILSIÚ**
A**USUS** **CÚN** **LEAS** **A** **NA** **MUINCIRE** **SEO**; **A****USUS** **DEONAI****S** **SPRIO**
NA **HEA****SHNA**, **AN** **M****ISMI****S** **A****USUS** **NA** **F****IORÓIA****SAC****CA** **OO** **NA**
Ó**AOINE** **SO** **LÉIR** **A** **C****Ó****S****FAR**. **A****USUS** **IARRAIMIO** **AN** **M****ÉIO** **SIN** **IN**
AINM **ÍOSA** **CRÍOST** **AR** **Ó****CIARNA**. **Á****IMÉAN**.

In AM COJÁIÓ A^SUA CEAIMAIRCE.

A **OIA** **UILECUMÁCCAI****S**, **RÍ** **NA** **N****-UILE** **RICE**, **A****USUS**
AR **BÍÉ** **CUR** **IN** **A****S****AÍO** **OO** **C****UMÁCC****A**, **A****USUS** **Ó****S** **É** **OO** **CÉARTSA**
PEACAI**S** **A** **S****MAC****CÚ**, **A****USUS** **A** **B****EIÉ** **CRÓCAIREAC** **Ó****Á** **M****BÍONN**
F**IOR****-AICRÍOÍ**; **SUÍMIO** **SO** **HUMAL** **CÚ** **SINN** **A** **S****AORAD** **A****USUS** **A**
F**UASCALÉ** **Ó** **LÁIMA** **AR** **NAIMIOE**; **ISLÍ****S** **A** **N****-UA****BAR**, **L****A****S****Ó****DAI****S**
A **M****OSCAIS**, **A****USUS** **C****LOI****S** **A** **S****CEALZ****A**; **AR** **CAOI** **SO** **S****COM****Ó****AÍ**
TEAR **SINN** **CÓICE** **Ó** **SAC** **S****UASAC** **LE** **H****A****S****AÍO** **OO** **SLÓIRICÉSE**,
A**USUS** **SINN** **F****AOI** **Ó****ION** **OO** **C****OSANPA**, **A** **B****RONN****CÓIR** **SAC** **UILE**

eaḡṣḷa roimé, aḡṣus coimniḡ ḡo slán suaimíneac ḡo deo é
[í]; crí íosa Críost ár oḡiarna. Áiméan.

An son Daoine acá faoi cúiní.

Deonaiḡ, a ḡiarna, dar cáil a n-aos muintire,
meon an creioim aḡṣus an misniḡ, ḡo mbí neart
acu faoi éinne na laeḡanta acá rompu le oionḡbáil-
ceac aḡṣus le poiḡne, ḡan beic i mbrón ar nós daoine
ḡan dócas, ac le cuimne buíoc ar do níoríniáiceas sna
blianta acá éart, aḡṣus dócas láioir acu le haḡsnaí-
meoḡ leo sna flaiḡeas; aḡṣus sírimto é sin ort in
Áimn íosa Críost ár oḡiarna. Áiméan.

Ar son Cairde i ḡcén.

Aḡia, acá i láḡair i nḡac áic; Éist ḡo trócaireac
lenár n-urnaiḡe ar son na poaoine a bfuil ḡrá
aḡaimn dóib, aḡṣus acá anois scarḡa uaimn; fair orḡu,
ḡuimto tú, aḡṣus cosaim iao i nḡac imní, ḡuais aḡṣus caḡú;
cuir in iúl dúimn aḡṣus dóib ḡo mbírise i ḡcónaí in aice
linn, aḡṣus ḡo bfuilimto doncaíḡe ionaḡsa ḡo deo; crí
íosa Críost ár oḡiarna. Áiméan.

An son Luét Caistil.

Aḡia, a creoraíḡ do muintir mar a beoḡ tréao
crí láim mḡoise aḡṣus áróin; ḡuimto tú ḡo soirbí
tú a ocuras don luét caistil, ionas ḡo ocaḡsa siao slán
éun a ḡceanncúrsa, aḡṣus sa oelreaoḡ ḡo mbaíne siao
amaḡ cuan an tslánaíḡe síoraí; crí íosa Críost ár
oḡiarna. Áiméan.

Ukrnaí le ná aḡ daoine ar an bfarraíḡe.

Aḡiarna Oia síormarḡanaíḡ, ós tusa áimáin a
leacás na flaiḡis, aḡṣus a rialoíos cuḡac na

farraíḡe; a cúir ceorainneacá leis na huiscí nó ḡo
ocaḡsa deireaoḡ le lá aḡṣus le hoíḡe; ḡo mba oíol leac
simne do seirbísíḡ, aḡṣus an long ina bfuilimto aḡṣ
seolaḡo, a ḡlacaoḡ faoi do coimrice uilecuimáḡacá,
áárcéansa. Cumḡoiḡ simn ó baol uile na farraíḡe
[aḡṣus ó foréiḡean an namao], ionas so bfuilimto slán
le só aḡṣus soḡar an talaim a sealbú, corḡaí ár
saocár in éineacḡ linn, aḡṣus simne aḡṣ cuimneamḡ ḡo
buíoc ar do trócairí aḡṣus aḡṣ molaḡo aḡṣus aḡṣ móraḡo
o'Áimn naoim; crí íosa Críost ár oḡiarna. Áiméan.

Ar son a bfuil ar an bfarraíḡe.

Aḡia uilecuimáḡacáíḡ, a tríallas an farraíḡe aḡṣus
lenár mbráíḡe in iolḡuasaḡca na haḡséine; cosaim in
aḡaiḡ ḡac baol iao, soirbíḡ a ḡcúrsa dóib, aḡṣus caḡair
slán iao ḡo oí an calafort inarḡo áil leo a beic, aḡṣus
iao buíoc beannaḡacá faoi do trócairí uile; crí íosa
Críost ár oḡiarna. Áiméan.

Ar son Mairenéalacá.

Aḡia nac noéanann coolaḡo ná suan; ḡuimto tú ár
mairnéalaiḡ a cosaim ó ḡuasaḡca na farraíḡe;
neartaíḡ aḡṣus cumḡoiḡ iao aḡṣus iao as fairé; aḡṣus cé
ḡur mimic i ḡconpúirt iao, cé ḡur mimic faoi cúirse iao,
deonaiḡ ḡo noéana siao seirbís oúic i suaimíneas
imḡinne; crí íosa Críost ár oḡiarna. Áiméan.

Aḡ iarraioḡ fearcáimne.

Aḡia, a ácair neamaí, ós crí do mḡac íosa Críost a
ḡealllais a mbeoḡ riacḡanaḡ le haḡaiḡo coḡaiḡe na
colaimne do na daoine uile a iarras do ríocḡ aḡṣus a
fírimne; Impímto ort, aḡṣus simne i nḡáḡcar, an meas-

ARÉACÉ FEARÉAINNE AΣUS CEACÁNNÁ Δ CÚR CÚΣAINN Δ SÓLÁCRÓS TORCÁÍ AN TALAIMH CÚN AR SÁIME AΣUS CÚN O'ONÓRA; CRÍ ÍOSA CRÍOST AR O'CIARNA, ÁIMEÁN.

AΣ IARRAIÓ SOMINNE,

A O'IA UILECUMÁCCAIΣ, ÁR NÁCÁIR NEAMÁÍ, ÓS CÚ AÚODAR AΣUS BRONNTOÍR NA HUILE MÁICEASA, AΣUS CÚ CRÓCAIREAC O'UINNE, NA PEACAIΣ, ÉAR MAR Δ CUILLEAMAR; FÉAC ÓRAMH, IMPÍMIO CÚ, ÓS CÚ ACÁ ΣRÁMÁR CINEÁLCA, AΣUS DEONAIΣ OIREAO SOMINNE O'UINN AR ΔLA NA HUÁIRE AΣUS Δ CÚIRFEAS TORCÁÍ AN TALAIMH AR FÁIL ΔSAINN INA N-IONÚ, AΣUS Δ MÚIRFEAS OO ÉRÓCAIRE O'UINN AR CÚMA LEADÁIMIO ÁR SAOL CÚN ΣLÓIRE O'ÁINM NAOIMH; CRÍ ÍOSA CRÍOST AR O'CIARNA. ÁIMEÁN.

nó í seo:

A CIARNIA O'IA UILECUMÁCCAIΣ, ÁR NÁCÁIR NEAMÁÍ; ÓS ΣRÁMAR CINEÁLCA CÚ, ΣUÍMIO CÚ SO B'FÉACÁ CÚ ORAINN OO SEIRBÍSÍΣ NEAMHÍUNTAÇA, AΣUS Δ LEICÉIO O'ÁIMSIR Δ DEONÚ O'UINN AΣUS Δ FÓIRFEAS ÁR NΣÁCTAR LÁICEAC, CÚN AR B'PORCAÇA AΣUS CÚN ΣLÓIRE O'ÁINM NAOIMH; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR NTOIRΣUÍCEOIR AΣUS ÁR NÁIΣHNE. ÁIMEÁN.

AR LÁEÁNTA NA HÁCÁIMÍ, AΣUS AR AN DORIMÁC ROMPU, AΣUS AR ÉRÁÇA OIRLÚNÁÇA EILE.

A O'IA UILECUMÁCCAIΣ, Δ CIARNA NEIIME AΣUS, TALAIMH, ÓS IONATSA Δ MÁIRIMIO AΣUS Δ ΣLUÁISIMIO AΣUS ACÁIMIO BEO FÉIN; ÓS CÚ Δ CÚIREAS OO ΣRIAN AΣ ÉIRÍ AR OLC AΣUS AR MÁIC, AΣUS Δ O'ORTEAS AN FEARCÁINN AR O'AOIME PÉ ACU CÓIR NÓ ÉAΣÓIR IAO; IMPÍMIO ORC FÉACÁINC ΣO CEANSA AR OO MÚINTAIR SAN AM SEO AΣUS IAO AΣ ΣLACÓ ORC, AΣUS OO BEANNACC Δ CÚR SÍOS Ó NEAMH LE BIAISTE

ÓTORCÚIL Δ ÉADÁIRE O'UINN; AR MÍO ΣO MBÍ ΔIR ΣCROÍCE Á SÍORLIONAC OEO OO MÁICEAS, AΣUS ΣO OCUΣAIMIO BUÍOCAS LEAC CÓICE IO EAZSLAIS NAOFA; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR O'CIARNA. ÁIMEÁN.

AΣ IARRAIÓ BEANMACCA AR SON CIONSCAL NA COMHARSANÁCCA

A ΔCÁIR UILECUMÁCCAIΣ, Δ CÍOIRIC AN SAÓCTAR LEIS AN ΣCINE O'AOINNA Δ BEANNÚ, CRÍ OO MÁC ÍOSA CRÍOST; SOIRBÍΣ, ΣUÍMIO CÚ, CIONSCAIL NA HÁICE SEO; COSAIN Δ B'FUL AΣ ΣABÁIL O'ÓIB ÓN UILE ΣUASACÉ, AΣUS DEONAIΣ O'ÓIB ÁCTAS Δ BAINC AS TORCÁÍ O'FÉILE, AΣUS CUSA Δ BEANNÚ FAOI OO CINEÁLCTAS ΣRÁMÁR; CRÍOSEAN ÍOSA CRÍOST ÁR O'CIARNA. ÁIMEÁN.

AΣ IARRAIÓ BEANMACCA AR SON AN IASCÁIΣ.

A O'IA UILECUMÁCCAIΣ, Δ CÍRUCAIΣ AN FÁRRÁISE AΣUS NA N-UISEÍ, AR MOO ΣO MBA C'ORCÚIL Δ B'LAISTE; AΣUS AR ÁR N-IASCÁIRÍ AΣUS MAIRNÉALAIΣ, ΣO ΣCOINNÍCTEAR SLÁN IAO I NΣAC BAOL SAN AÍΣEÁN; CÚN ΣO N-ADOMÁIMIO CÚ AΣUS BUÍOCAS INÁR ΣCROÍ, CUSA IS CIARNA NA MARA AΣUS AN TALAIMH ANH; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR O'CIARNA. ÁIMEÁN.

SEACÁIMÍ NA CÁCTAOIREAC, LEPA RÁ ΣAC LÁ, AR SON Δ B'FUL LE ΣLACACÓ ISCEAC IN OIRO NAOFA.

A O'IA UILECUMÁCCAIΣ, ÁR NÁCÁIR NEAMÁÍ, Δ CÉANNAIΣ OUIE FÉIN EAZSLAIS UI LI CRÍ FUIL MÓRLUAIΣ OO M'HC O'ILIS; FÉAC ΣO TRÓCAIREAC UIRCISE, AΣUS CREORAIΣ AΣUS O'IRÍΣ INCINN OO SEIRBÍSEAC, EASPAIΣ AΣUS ΔOIRÍ ANAMAÇA OO ÉRÉAOA, SAN AM SEO, AR MÍO NAC LEAZA SIAO LÁMÁ ΣO HOBANN AR AON FEAR, AC ΣO OCOZA SIAO ΣO O'ILIS CUISCEANAC O'AOIME OIRIÚNÁÇA LE MINEA-SKRÁLÁCC NAOFA O'EAZSLAISE Δ F'RIOČÁIL. AΣUS DEONAIΣ OO ΣRÁCTA AΣUS OO BEANNACC NEAMÁÍ OO NA O'AOIME Δ

oirneofar cùn feòimeannais naofa ar bìc; ar mòs 30 mbí a mbeada agus a tceasasc òiríche ar do shóir a foilsíú, agus ar slánú an cine óonna a luadh; trí íosa Críost ar tCiarna. Áiméan.

Thó í seo, a sceadaitéar a rá freis ar an lán a n-oirnítear Deasánaí nó Sašairc.

A tadbartas uile, arb é o'for-raðarc Óiasa a céap Oiro éasúsúla io Easlais; Suintio 30 huimál tú do žrásta a éabhairt dá bfuil le* žlaoc cùn feòimeannais agus cùn riaraćáin ar bìc incise; agus lion iao o'pírinne do tceasaisc, agus bronm ionracas beada orcu ar slí 30 b'píocálaito 30 o'lis io fianaise cùn žlóire do mórannm, agus cùn tairbe o'Easlaise naofa; trí íosa Críost ar tCiarna. Áiméan.

*Lá an oir-
níce is ceao-
mác na focail
"á nšlaoc" á
rá in ionao
"le žlaoc."

Uirnaí as iarnao lín níos mó sa m'niscreadé.

A tóman a fuasclaò trí fuil do m'ic o'lis, agus cuir amac a lán daoine sa b'reis le hobair le mineastralaéa a óeanaí, an móo 30 slánaitéan anamaća acá á scailleao, agus 30 luadhítear do bua žlórimar trí ionlaine do múintine tofa; tritiosean do m'ac, íosa Críost ar tCiarna. Áiméan.

Thuar a óios Caéaoir Easpašis foLairí.

A corraíos croí do múintire; žurab áil leac coimairlí na noaoine acá ceapca le hEaspaš a tóšao le hažaió na hEaslaise agus na beise seo a sciúrú, cùn 30 tcađabarar oúim aoire anamaća a tceorós do

ćréao 30 o'lis easnaí i slí na naofaća; trí íosa Críost ar tCiarna. Áiméan.

Thuar a óios m'nisicir in easnaí i b'paoisice.

A tadbartas uile, žuintio tú 30 b'féalair 30 ceansa ar o'Easlais, agus 30 tcreonair leo easna neamái incinn na noaoine ler taođaióo m'nisicir a tóšao le hažaió an paoisice seo, i slí 30 b'faižimio aoire anamaća o'lis, a beačós do ćréao de réir do tóla, agus a ullmós muintin a beas inžlacća asac; trí íosa Críost, o'áonmac ar tCiarna. Áiméan.

Ar son m'isean Críostaí ćar Lear.

A Críost do na hAspaíl imead ar fuao an tó-
máin, agus an Soiscéal a šeanmóiriú do ćac; Deonaiž oúinne, a fuair žairm uaić teacć isead io Easlais, uimlú le coil ar n-ašne do do b'riacćar, agus líon ar žcroí de tótracć le do slí a foilsíú ar talam, agus soćair do slánaité a insinc i measc na náisiún uile. Féac 30 t'ócalneac ar na p'žánaiž nac b'fuil aićne acú ort, agus ar na sluaite acá scapće ar síul mar ćaoiriž nac b'fuil maor ortu. A d'ćair neamái, a m'nisicir na meic'e, impímio ort tokaò a éabhairt ar ar n-urnaité, agus na buanaité a ćur amac i žcionn do b'airr. Ullmáaiž agus oéan oiriúnac le do žrásta iao le hažaiž oibre a n-oiriž; bronm ortu bua na cumacća, bua na carćanacća, agus bua na céille; neartcaiz iao cùn cruacan a fulainž; agus deonaiž 30 raib rać ó do Spiorao Naom an a saocćar, agus 30 raib a mbeada agus a tceasasc as méaoú do žlóire, agus as ćur doaoine an tóman ar ažaió ar slí a slánaité; trí íosa Críost ar tCiarna. Áiméan.

nó í seo:

A’DIA ÁR nÁDÁIR neamháí, a d’fóilsíς το ζρά nuair maireadó zac don duine críó; **D**oirct do Spiorad ar d’Easlais, go seannmóire sí an Soiscéal don uile dhuine pé mar d’óirdeáí seisean; cuir amac, **S**uímito tu, luict saodáir cún d’fóimáir; **C**osain i nZac **S**uais agus i nZac cacú iad; agus luadcaíς am cruinníce na scimíóca go hiomlán, agus am slánaitce Iosrael uile; **C**rí Íosa Críost ár d’Cíarna. Áiméan.

An son **D**úití **M**iseanáca na hEaslaise sa bAile.

A’CÍARNA Íosa Críost, a’ **D**ea-Doire na **S**caora, a **C**ámis lena raib ár pán a **C**órláíóct agus a **C**arréáil; **I**arraimto ort beic i **L**ácair i do chúmáct dς **M**isim d’Easlaise inár d’Círne. **L**éiríς do **C**rócaire dá **B**fuil zan cábair, **T**abair solas do luict an aineolais, **F**óir ar a **B**fuil i nZuasáct, agus seol an luict pán slán d’bAile ar do cró; **T**usa a **M**aireas agus acá i ríóct maraon leis an **A**dáir agus leis an **S**piorad **N**alom, don **D**ia amháin i saol zan críóct. Áiméan.

An son **M**isim **P**anóisce.

A’DIA, ár nÁdair neamháí, **I**arraimto go humál ort beannaict a cábairct go fairsins ar na **H**iarraictáí acá a n’béanaí **F**aoi **L**ácair [nó, acá le **D**éanaí] le muintir an **P**aróisce seo [agus na **D**eoise seo] a **C**ioncú cún **A**icreacáis níos **F**írimí agus cún creitíom níos beoza. **U**llmaíς zac croí cún **S**lacadó le do **B**riacár. **D**eonaíς go **B**rréamháí sé go doimain, agus go mbeirce sé coradó cún do **S**lóire. **O**úisiς a **B**fuil **F**aillióct inár measc, **T**abair uimláíóct do na **D**aoine a **M**easas iad

péin a beic **F**írimneac, maolaiς a **B**fuil cruad ó **C**roí, meannmaíς a **B**fuil easlaic, **F**uascail a **B**fuil in amhras, **C**reoraíς a **L**án anamaca cún **L**ad péin a **S**éilleadó **D**uicse **F**aoi **C**reiteamí **S**ráimár, agus bronh orainn do slánú; **C**rí Íosa Críost ár d’Cíarna. Áiméan.

An son an **P**anóisce.

A’DIA **U**ilecuimháictáíς, **I**arraimto ort an **P**aróisce seo agus an **B**eanmú. **M**aic d’úinn ár **B**reacáí **C**roma iomaodúla. **C**arrainς isteac cúzat péin sinn, agus cuir **F**íorcriteamí dς méadó go fairsins inár measc. **S**oirbíς léamí agus seannmóirí do **B**riacáir, agus beannaíς **M**ineastrála uile d’Easlaise. **T**abair foisne do luict easláinte agus buarctá, agus iompaíς a **B**fuil a **F**uilins acu cún beannaictá. **D**eonaíς do cábair do na scoileanna agus dá **M**úineann agus dá **B**roslaimíonn iontu; agus cuir sinn dς **F**orbairct i nZarctá agus in **A**icne ortsa agus ar do **M**ac d’úis, ós ionann **A**icne air agus beacá síoraí. **E**ist linn ar a **S**onsan a **F**uair bás ar ár son, **I**osa Críost ár d’Cíarna. Áiméan.

An son **D**aoine acá le uil **F**aoi **L**áimí **E**aspaíς.

A’DIA, a d’ullmaíς na **D**eisceabail i **S**coimáir ceacá **A**an **F**ortaitheora **C**rí **E**aslaic do **M**ic Íosa Críost; **U**llmaíς, **S**uímito tú, croí agus incinn do **S**eirbiseac a **B**fuil **T**abairctais an **S**piorad **N**alómí a n-**I**arraid acú san am seo **C**rí **L**easán **L**ám, ar moó go **L**íontar iad do **C**úimáct a **L**áicreacá **D**iaza agus iad dς **D**ruitíom **L**eac in **A**icreacás agus i **N**óilseac **C**roí; **C**ríosean **I**osa Críost ár d’Cíarna. Áiméan.

Le rá i sColáistí agus i ScoilLeanna.

AĆIARNA Íosa Críost, a Easna síoraí an dċair; larraimio orc cúnaimċ a ċabairc uúinn le oo ŋrásta neamċá, i slí so mbí beannadċ oraimn agus sinn as foŋlam immu; agus ċar ŋac don ní so bŋaíŋimio aicne orca, ós ionann aicne orc agus beaċa síoraí; agus in aicris ar oúige fíor-naorasa, oe réir mar a fásaimio in aois so bŋásaimio in easna, agus i sċair-beas le Oia agus ce doime. Áiméan.

AĆIARNA Íosa Críost, a bíoó as foŋlam, agus as fás in easna, agus tú i oo leab; Oeonais uúinn an foŋlam sin a déanamċ ar oo ŋriacċar naorfa, a lċpeas uúinn slú i oo slite agus sinn so laeúil as éirí níos cosúla leatsa, a máireas i ríocċ in éineacċ leis an dċair agus leis an Spiorao Naoimċ, Don-Oia trí saol na saol. Áiméan.

AĆIARNA Íosa, a mórdoire na sċaoraċ; féac ar na leanaí seo asac; ŋlac in uċċ oo ċrócaire iao, doirt anuas orċu saibreas oo beannacċa, agus líon oe ċíolaicċ iomaúúla oo ŋrásta iao, ar slí so mba leatsa so oeo iao, ċun onóra agus ŋlóire oiáimmse. Áiméan.

Adċair uilecúmaċcais, a ċuir ċuŋaimn o'Donŋin neartaís an luċċ ceasacċ ċun a saol a ċoisreacċan, ar slí so mbí slao féin á ocreorú asac, agus oá barr sin so ocreoraí saoo oo leanaí ar bóire na beaċa síoraí; crínar oĆiarna agus ár Slánaiteoir Íosa Críost. Áiméan

ċun an Doimnacċ a ċaiceaimċ mar is cóir.

AĆIARNA Íosa Críost, a o'élriŋ i sċoċrom an lae immu ó na maib; Múin sinn i sċuma so oċuŋaimio urram oon lá naorfa seo asac, agus ċabair ŋrásta uúinn lena ċaiceaimċ, ar ċaoi so n-éirímio ċun nuabeaċa, ċun o'onóra agus oo ŋlóirese, ċusa a máireas i ríocċ in éineacċ leis an dċair agus leis an Spiorao Naoimċ, Don-Oia trí saol na saol. Áiméan.

ŋrċaí ar son aRoseanao Easlaise na héimeann.

Lena rá i ŋsac uile ċeampall agus Séipéal ar fuaid éireann ar an Doimnacċ roim ċionólaó an aRoseanao agus le linn créimse oibre an tSeanao.

AĆIARNA Oia, a dċair na soilse agus a ċobair na heasna uile, a ŋeall, trí oo mác Íosa Críost, so mbeifé in éineacċ leo Easlais uilí so delreao an tsaol; ŋúimio so huimál ċú féacaint so ceansa ar na heasrais, ar an ŋcléir, agus ar an bċobal, acá le crummú [no, crummicċ] le céile i sċomairle io áimmse ar son na heaslaise seo. Oeonais so crócaireacċ so luí oo Spiorao Naoimċ orċu, so soilsí agus so ocreoraí sé iao; agus so soirbí a sċomairle ar fad ċun o'onóra agus oo ŋlóire, agus ċun leasa o'Easlaise. Creoraís sinn agus iaoan i ocreo na fírinne iomláime; ċun so mbí buanócónaí so oeo as an Easlais seo sa ċreoeamċ aspalta fíoréiúiceacċ, agus i as déanamċ seirbise doic san easla le ŋlaine aóarċa agus beaċa, oe réir oo tola naorfa; trí Íosa Críost ár oĆiarna agus ár Slánaiteoir. Áiméan.

breit' buíocais

Naomh Alcu ar b'ic acu seo, is ceanníad' don f'fhinscir a rá "Cuḡaimis buíocás ar son —," nó focail eile den saḡas.

Alcu Corceann

Ar ceanníad' don p'obal uile a rá i n-oidiú an f'fhinscir.

Ma' éarláimh cáis sonnaé buíocais, is ceanníad' don f'fhinscir a ná, "Cuḡaimis buíocás go' deab'óideac' le' Dia ar son a' maíceasa."

A' Dia na n-uile cúmácc' agus a' d'áir na n-uile ácrócairí, Cuhaimione do seirbisiḡ neam'f'íun'caá buíocás go' huimál agus go' haisceanta leat' faoi do maíceas agus faoi oi' cineál'cas' grá'c' túinne, agus do' grá'c' uile' tuine; [*go' háirice' do' na' daoine ar mian leo' anois a' molad' agus a' mbuíocás a' éairiscint' faoi ar' éiolac' tú' doib' de' érócairí le' sairto;] Deannaimio tú' faoinár' scrucú, faoinár' scuim'odac' agus faoi' beanna'cc'ái uile na' beac'a' seo; Ac' éar' grá'c' son ní' faoi do' grá'c' ooc'uimsi'ce. Aḡ fuascailt' an' doimain' crí'ná'ar' o'Ciarna' Íosa Críost; faoi' slí' na' ngrá'c'a, agus faoi' dócas' na' glóire.

Agus, sírimio ort' an' tuall'cas' tuisceana' úo' a' éab'airt' túinn' ar' do' érócairí uile, go' mbí' ar' scró'í go' f'íorb'uíoc', agus go' b'foilsímio do' mola'd'osa, ní' haímáin' inár' mbria'c'ra, ac' fós' inár' saol; Crí'ná'ar' o'coir'bir'c' féin' cún do' seirbise, agus crí' síúl' i' f'ianaise' i' naofac'c' agus i' b'p'kéanta'cc' ar' feab'ó' ar' lae'tanta' uile; Crí' Íosa Críost' ar' o'Ciarna, aḡ a' raib' grá'c' onóir' agus glóir' in' éimeac'c' leac'a' agus leis' an' Spiorad' Naomh, crí' saol' na' saol. Áiméan.

Ar son Síne Crá'c'í'la

A' Ciarna' Dia, a' d'f'uascail' agus a' f'ort'cais' ar' n-á'napma'ca' go' t'rócaireac' t'ró' an' ácr'ú' síne' t'rá'c'ú'íl' beanna'cc'ac' seo; Coir'brímio' buíocás' ó' cró'í' tuic' ar' son' na' maíceasa' sin' a' fuairead'amar' uair, agus sin' aḡ' s'uí' go' o'cuḡairse' grá'c'a' túinn' le' fei'om' a' b'aint' as' an' scoimrce' sin' agus as' do' érócairí' uice' cún' onó'ra' agus' glóire' o'Áimn' naomh; Crí' Íosa Críost' ar' o'Ciarna. Áiméan.

Ar son na' f'fúir'ce.

A' d'áir' sár'crócairí'ḡ, ós' crí' do' maíceas' ceansa' a' o'éist'is' le' hurn'air'ce' deab'óideac'a' o'Éa'ḡ'laise, agus a' c'ú'gras' túinn' saoirseac'c' agus f'luir'se' mar' mala'ir'c' ar' ḡ'ann'c'anas' agus ar' ḡ'á'c'ar; Cuḡaimio' buíocás' go' huimál' leat' ar' son na' saim'féile' sin' aḡ'ac; agus s'uí'mio' go' leana'ir' de' do' éineál'cas' grá'má'ar' túinn, cún' go' o'coir'brí' ar' o'cala'm' a' c'or'c'ái' bis'is' túinn, cún' do' glóire' agus cún' ar' b'f'ort'ca'c'a; Crí' Íosa Críost' ar' o'Ciarna. Áiméan.

Ar son Sio'c'ána' agus f'uascailt'ce' ó'nár' f'fai'm'ioe.

A' Dia' Uile'c'umá'cc'ái'ḡ, s'ur' túir' lá'ioir' co'santa' tú' ar' aḡ' do' seir'bisiḡ' in' aḡ'ái'ó' a' na'im'ioe; Coir'brímio' mola'd' agus buíocás' tuic' ar' son' ar' b'f'uascailt'ce' ó' na' s'ua'sac'a' mó'ra' ba'grá'c'a' sin' a' b'í' inár' o'cimpeall', agus ar' son na' sí'oc'ána' a' b'ronnais' go' ceansa' or'aimn'; A'oimáimio' s'urb' i' do' maíceas'-sa' amáin' a' c'ú'ḡ' slán' sinn; agus s'uí'mio' tú' do' coimrce' a' éab'airt' túinn' go' buan, ar' mó'ó' go' n-á'omáimio' s'ur' tusa' ar' Slá'na'í'ceoir' agus ar' b'f'uascailt'ceoir' cumasac'; Crí' Íosa Críost' ar' o'Ciarna. Áiméan.

ΔΡ ΣΟΝ ΝΑ ΗΘΑΣΛΑΙΣΕ.

Αὐτὰ ἠλεcuμαccταις, ἃ ἔρῳιλ τοῦ ἔρccοcαιρε ἔδρ
ἃ τυζαὸ ὀον cιne ὀλοηηα τρῖ ὀ'εαζλαῖs ηαοφα δρ ρῳατο
δη ὀοῖηαη ηλε. ὀεαηηαῖμιο ἔῳ ὀε ἔδρρ ζρḄστα ὀο
Ḅαcρδαιηιηcῖ; ὀε ἔδρρ ἄρ ζcυμδαιηη λεατσα δζus ἠena
ἔcῖle ἃ ζcρῖocst; ὀε ἔδρρ τεαζδαιsc ηα Scρῖoρcῳῖr δζus
seηηῳῖρεαccτα ὀο ὀρῖαccαιρ. Τυζαιμιο ἔῳccας λεατ
ρḄοι eῖσεαηλḄαιρ ἔεαηηαῖce ὀο ηαοῖη sηα ηαοῖσεαηηα
ηλε; ρḄοι ὀο seῖρḄῖsῖς ἃ ἔἔαλταῖς ὅη sαοl seo δζus ἰαο
cρeῳῃἔαcῖ ἰοηατ δζus eαζλαcῖ ροῖηατ, δζus ρḄοι
cῳῖηηe δζus eῖσεαηλḄαιρ ηα ῖῖῖηηe δζus ηα ηαῖῖεαsa
ἠα ηḄεαccα. δζus ζῳῖμιο ζο ηῳῖηαλ ἔῳ ζο η-Ḅῖῖῖῖeαρ
sῖηη ἠ eῖηeαcc ἠeο δρ ηeαῖῖ ἃ ζcῳῖηcῖoηῳῖl ἠῳῖρ ηα
ηῳαοῖηe ἃ slḄῖηαῖῳῖ; τρῖ ἰῳsa Cρῖocst ἄρ ὀcῖαρηα.
Ḅῖηeαη.